



TRANSPALETTE MANUEL À CISEAUX

AY-1000 TT

580450

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

1. INTRODUCTION

Avant d'utiliser ce transpalette, lisez attentivement le présent manuel d'instructions et assurez-vous d'en comprendre parfaitement le fonctionnement. Une utilisation inadéquate peut entraîner des situations dangereuses pour l'opérateur et pour les personnes se trouvant à proximité.

Ce manuel décrit le transpalette manuel à ciseaux AY-1000 TT, à commande hydraulique manuelle, d'une capacité nominale de 1 000 kg et d'une hauteur de levée de 800 mm.

Conservez ce manuel pour toute consultation ultérieure. Si le manuel ou les étiquettes d'avertissement se détériorent ou se perdent, demandez leur remplacement à votre distributeur AYERBE. Si vous cédez ou vendez l'appareil, remettez le manuel avec lui.

Protection de l'environnement

L'emballage, l'huile hydraulique usagée et, en fin de vie, la machine elle-même doivent être remis à un organisme agréé de gestion des déchets. Ne déversez jamais l'huile hydraulique dans les égouts ni sur le sol.

2. UTILISATION PRÉVUE

L'AY-1000 TT est conçu pour lever, transporter et positionner des charges palettisées dans les limites de sa capacité nominale, sur des sols fermes, lisses, horizontaux et dégagés, en milieu industriel et en entrepôt.

Outre le transport au ras du sol, le mécanisme à ciseaux permet de lever la charge jusqu'à 800 mm afin de travailler dessus à une hauteur ergonomique, à la manière d'une table de travail élévatrice.

Utilisations interdites

- Lever ou transporter des personnes.
- Travailler sur des surfaces inclinées, molles, irrégulières ou glissantes.
- Dépassez la capacité nominale de 1 000 kg ou charger les fourches de façon décentrée.
- Utiliser la machine en permanence à l'extérieur, en atmosphère corrosive ou en zone à risque d'explosion.
- Employer la machine comme cric ou comme support fixe d'une charge sous laquelle il faut intervenir.

Modifications

Aucune modification affectant la conformité de la machine à la norme EN 1757-4 et à la Directive 2006/42/CE n'est autorisée. Toute manipulation de la soupape limitatrice de pression est formellement interdite. Le montage, le réglage et l'entretien ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristique	AY-1000 TT
Code AYERBE	580450
Capacité nominale	1 000 kg
Hauteur de levée	800 mm
Hauteur mini des fourches	85 ± 2 mm
Longueur des fourches	1 150 mm
Largeur hors tout des fourches	540 mm
Roue directrice	Ø 180 × 50 mm
Galet de charge	Ø 80 × 70 mm

Caractéristique	AY-1000 TT
Coups de pompe jusqu'à la levée maxi	28 (vitesse rapide) / 70 (vitesse lente)
Vitesse de descente	≤ 0,1 mm/s
Poids net	113 kg
Huile hydraulique	ISO VG 22 ou équivalente

Le transpalette dispose de deux vitesses de pompage. Le passage de la vitesse rapide à la vitesse lente se fait automatiquement lorsque la charge dépasse 150 kg.

4. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'AY-1000 TT se compose d'un châssis à deux fourches, d'un mécanisme de levage à ciseaux, d'un groupe hydraulique manuel intégré au timon, d'une roue directrice et de deux galets de charge.

Le timon remplit une double fonction : il sert de barre de traction pour déplacer la machine et de levier d'actionnement de la pompe hydraulique. Le levier de commande situé sur la tête du timon sélectionne les trois fonctions de la machine.

5. AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

NE FAITES JAMAIS ce qui suit :

- Ne levez ni ne transportez de personnes sur les fourches.
- N'introduisez jamais les mains ni les pieds sous les fourches ni dans le mécanisme à ciseaux.
- Ne travaillez pas sur un plan incliné et ne déplacez pas la machine avec la charge levée.
- N'utilisez pas la vitesse rapide de pompage avec des charges supérieures à 150 kg.
- Ne manipulez pas la soupape limitatrice de pression et ne remplacez pas ses composants par des pièces non originales.
- Ne dépassez pas la capacité nominale et ne placez pas la charge de façon décentrée ou appuyée sur une seule fourche.
- N'abandonnez pas la machine avec la charge levée et ne laissez pas le timon en position verticale sans surveillance.

FAITES TOUJOURS ce qui suit :

- Utilisez la machine conformément aux indications de ce manuel.
- Répartissez la charge de façon centrée et équilibrée sur les deux fourches.
- Portez des chaussures de sécurité.
- Vérifiez avant chaque journée l'état des roues et du mécanisme à ciseaux ainsi que l'absence de fuites d'huile.
- Abaissez toujours les fourches jusqu'à leur position basse avant de quitter la machine.
- Confiez le montage, le réglage et l'entretien à du personnel qualifié.

6. RÉCEPTION, MONTAGE ET MISE EN SERVICE

Vis de mise à l'air du réservoir

Afin d'éviter les fuites d'huile pendant le transport, le réservoir est livré d'usine avec une vis pleine à la place de la vis de mise à l'air. Avant de mettre la machine en service, il est indispensable de la remplacer : retirez la vis pleine et montez à sa place la vis de mise à l'air, de sorte que le réservoir reste en permanence en communication avec l'atmosphère.

ATTENTION ! Si cette opération n'est pas effectuée, la pompe n'aspirera pas correctement et la machine ne lèvera pas la charge.

Montage du timon

Le timon est livré démonté et emballé séparément. Il doit être monté et réglé soigneusement avant d'utiliser la machine :

- 1) Retirez les vis et l'axe de la base du timon.
- 2) Présentez le timon sur sa base et fixez-le avec les deux vis et l'axe.
- 3) Appuyez sur le timon vers le bas et retirez la tôle de blocage de transport.

Positions du levier de commande

Le levier de commande situé sur la tête du timon comporte trois positions :

- Position 1 — Levée des fourches.
- Position 2 — Point mort (déplacement).
- Position 3 — Descente des fourches.

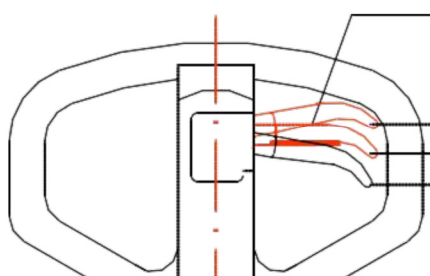


FIG. 1 — Positions du levier de commande

• Levier de commande

Position 3
Position 2
Position 1

Réglage du levier de commande

Vérifiez les trois fonctions en actionnant le levier dans chacune de ses positions. Si l'une d'elles ne fonctionne pas correctement, agissez sur l'écrou de réglage de la tringlerie selon le tableau suivant.

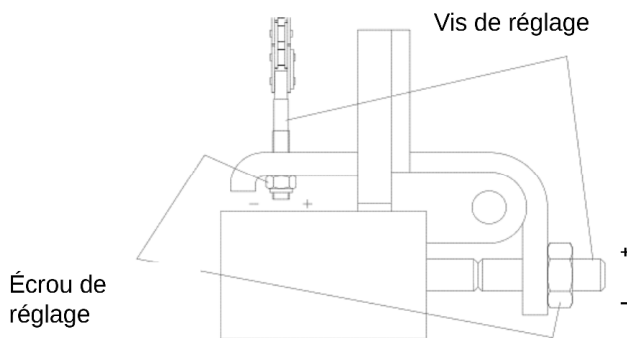


FIG. 2 — Vis et écrou de réglage de la tringlerie de commande

Anomalie	Sens de rotation de l'écrou de réglage
Les fourches ne montent pas	Vers la droite (sens horaire)
Les fourches ne descendent pas	Vers la gauche (sens antihoraire)

7. INSPECTION QUOTIDIENNE

Avant chaque journée de travail, vérifiez :

- Qu'il n'y a pas de fuites d'huile sur la pompe, les flexibles ni le vérin.
- Que les roues et les galets tournent librement et ne présentent ni usure, ni coupures, ni corps étrangers.
- Que les axes, goupilles et circlips du mécanisme à ciseaux sont bien en place.
- Que les trois positions du levier de commande fonctionnent correctement.
- Que les étiquettes de sécurité sont lisibles.

N'utilisez pas la machine si vous constatez une anomalie : retirez-la du service et informez le responsable de la maintenance.

8. MODE D'EMPLOI

Levée

- 1) Placez le levier de commande en position 1.
- 2) Engagez les fourches sous la charge jusqu'au fond, de sorte que la charge soit centrée et répartie sur les deux fourches.
- 3) Actionnez le timon de haut en bas jusqu'à atteindre la hauteur souhaitée.

ATTENTION ! La charge doit être répartie de façon centrée et équilibrée. Il est interdit de charger la machine latéralement ou de façon décentrée.

Déplacement

Déplacez la machine uniquement avec les fourches en position basse. Tirez-la ; ne la poussez pas. Ne transportez pas la charge levée : le mécanisme à ciseaux lève la charge pour travailler dessus, non pour la déplacer en hauteur.

Descente

Placez le levier de commande en position 3 et accompagnez la descente. La vitesse de descente est limitée par la soupape de débit.

ATTENTION ! Ne placez ni les pieds ni les mains sous les fourches ni dans le mécanisme à ciseaux pendant la descente.

Stationnement

Stationnez la machine fourches complètement abaissées, sur une zone plane et dégagée, timon en position verticale et hors des voies de circulation.

9. ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

Entretien quotidien

- Nettoyez la machine et vérifiez l'absence de fuites.

Entretien mensuel

- Graissez les axes, les articulations et les douilles du mécanisme à ciseaux et de la roue directrice.
- Vérifiez le serrage de la visserie et l'état des circlips.

Entretien semestriel

- Vérifiez le niveau d'huile du réservoir et l'état des joints de la pompe.
- Contrôlez l'usure des roues et des galets de charge et remplacez-les si nécessaire.

Purge du circuit hydraulique

Si, en actionnant le timon, les fourches ne montent pas immédiatement, il y a de l'air dans le circuit. Desserrez la vis de purge de la pompe tout en actionnant lentement le timon vers le bas, de façon que l'air s'échappe du circuit.

; resserrez ensuite la vis. Une autre façon de purger le système consiste à actionner rapidement le timon à plusieurs reprises, levier en position 3.

Remplissage d'huile de la pompe

Si les fourches n'atteignent pas leur hauteur maximale, il faut ajouter de l'huile hydraulique dans le réservoir. Utilisez une huile de qualité ISO VG 22 ou équivalente.

ATTENTION ! Il est interdit de mélanger des huiles de caractéristiques différentes.

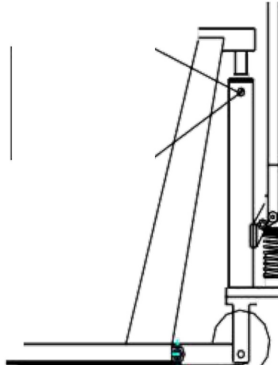


FIG. 3 — Point de remplissage d'huile hydraulique

10. DIAGNOSTIC DES PANNES

Panne	Cause probable	Solution
Les fourches ne montent pas	a) Niveau d'huile insuffisant. b) Air dans le circuit hydraulique. c) Écrou de réglage de la tringlerie mal réglé.	a) Ajoutez de l'huile hydraulique. b) Purgez le circuit en actionnant rapidement le timon à plusieurs reprises. c) Réglez l'écrou de réglage (voir FIG. 2).
Les fourches ne descendent pas	a) Fourches bloquées mécaniquement. b) Écrou de réglage de la tringlerie mal réglé.	a) Localisez et supprimez le blocage. b) Réglez l'écrou de réglage (voir FIG. 2).
Les fourches n'atteignent pas la hauteur maximale	Niveau d'huile insuffisant.	Ajoutez de l'huile hydraulique (voir FIG. 3).
Fuites ou suintements d'huile	a) Joints endommagés ou usés. b) Autres pièces fissurées ou usées.	a) Remplacez le kit de joints de la pompe. b) Remplacez les pièces concernées.

11. VUE ÉCLATÉE

Pour commander des pièces de rechange, indiquez toujours le modèle, le numéro de série du transpalette et le numéro de repère de la pièce d'après les figures suivantes. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine AYERBE.

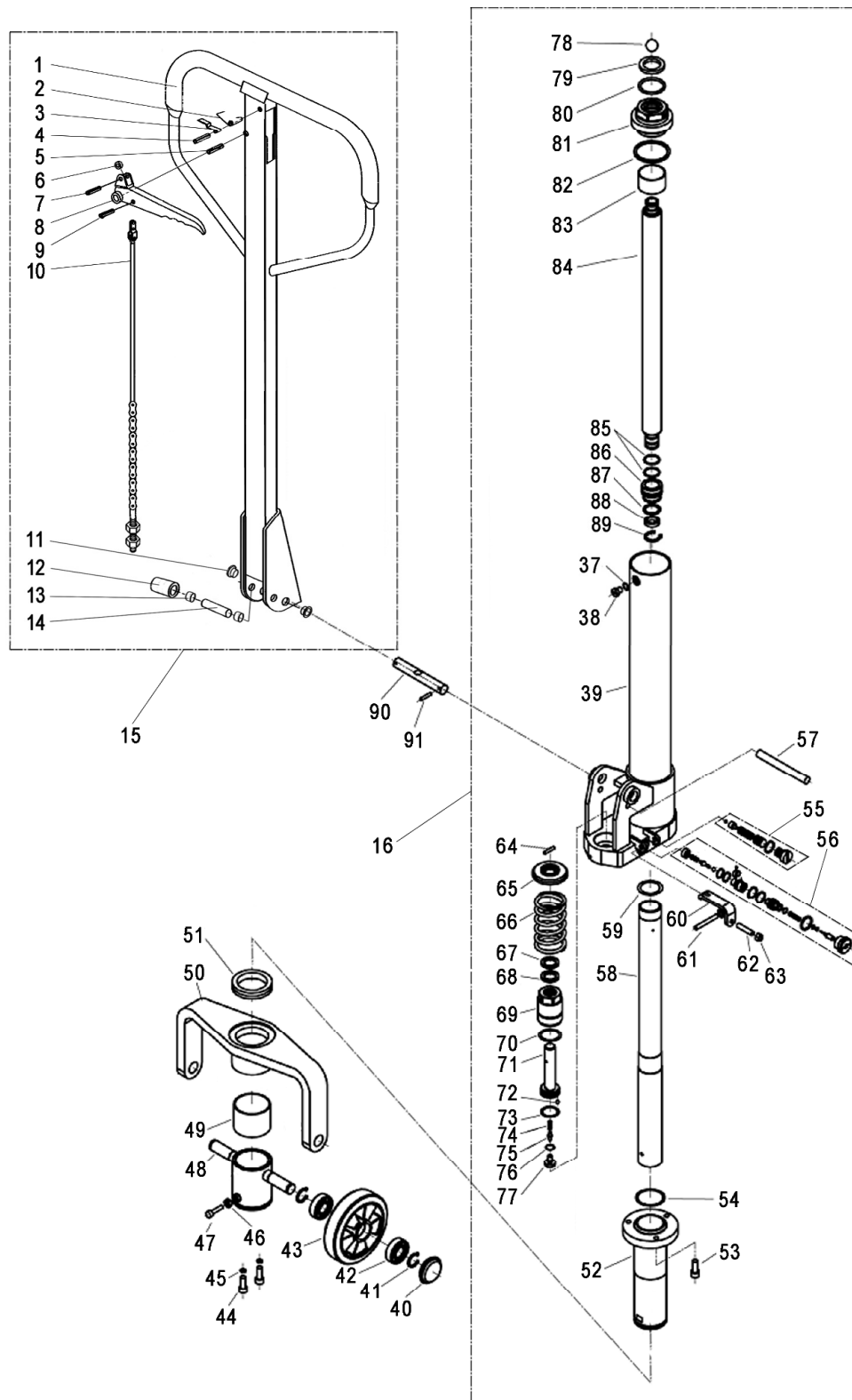


FIG. 4 — Vue éclatée : timon, pompe hydraulique et roue directrice

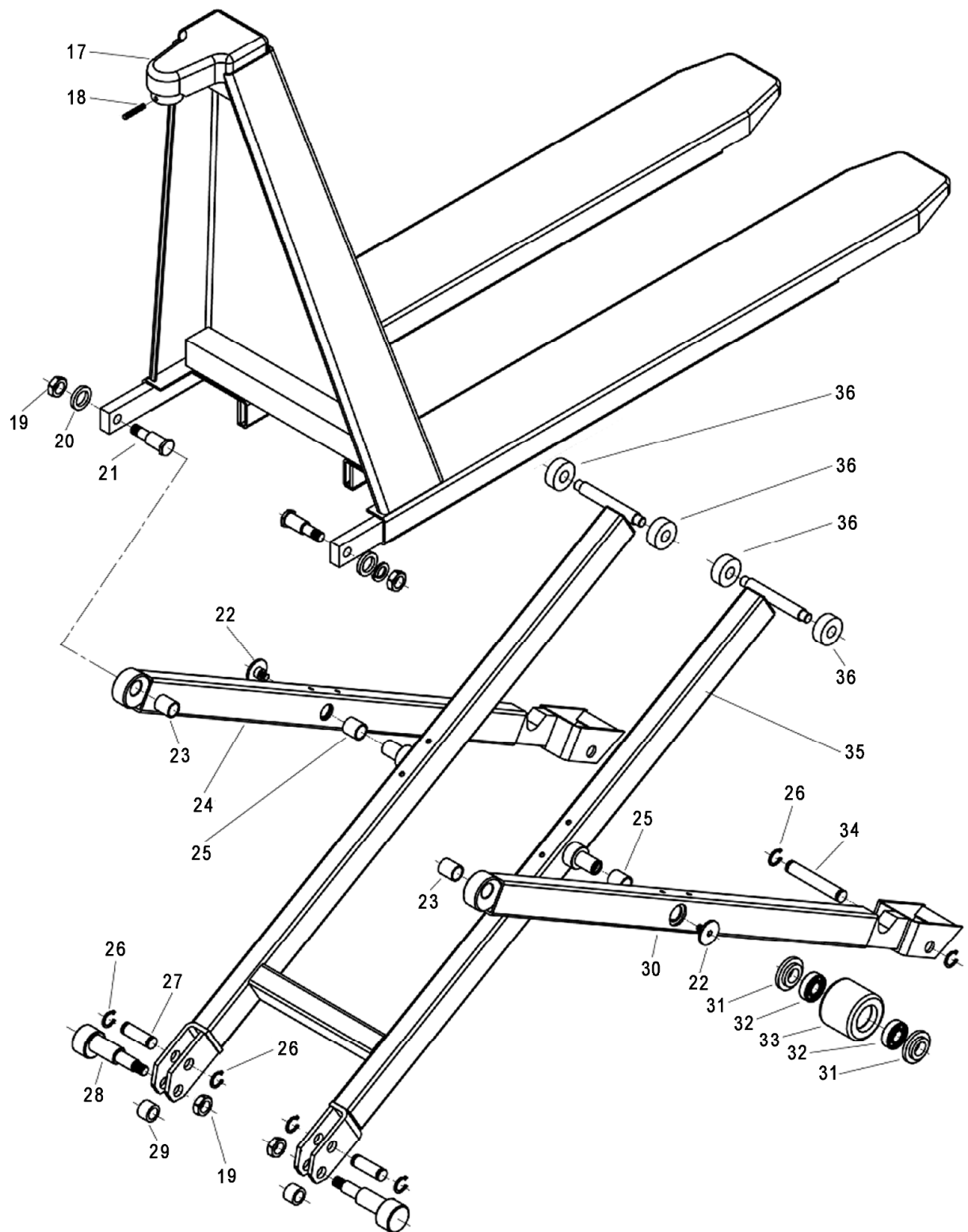


FIG. 5 — Vue éclatée : châssis et mécanisme à ciseaux

Timon (FIG. 4)

Rep.	Code	Désignation	Qté
1	11030101	Timon	1
2	11030102	Ressort de torsion	1
3	11030103	Ressort à lame	1
4	11030104	Goupille élastique	1
5	11030105	Goupille élastique	1
6	11030106	Galet	1
7	11030107	Goupille élastique	1
8	11030108	Levier de commande	1
9	11030109	Goupille élastique	1
10	11030110	Ens. tige et chaîne	1
11	11030111	Douille	1
12	11030112	Galet de pression	1
13	11030113	Douille	2
14	11030114	Axe	1
15	11030115	Ens. timon	1

Châssis et mécanisme à ciseaux (FIG. 4 et FIG. 5)

Rep.	Code	Désignation	Qté
16	11030201	Ens. pompe hydraulique	1
17	11030202	Châssis	1
18	11030203	Vis	1
19	11030204	Écrou	4
20	11030205	Rondelle	2
21	11030206	Douille	2
22	11030207	Axe	2
23	11030208	Douille	2
24	11030209	Bras gauche	1
25	11030210	Douille	2
26	11030211	Circlip	8
27	11030212	Axe	2
28	11030213	Axe excentrique	2
29	11030214	Entretoise	2
30	11030215	Bras droit	1
31	11030216	Rondelle	4
32	11030217	Roulement	4

Rep.	Code	Désignation	Qté
33	11030218	Galet de charge	2
34	11030219	Axe	2
35	11030220	Ciseaux	1
36	11030221	Galet	4
37	11030222	Joint torique	2
38	11030223	Vis	1
39	11030224	Corps de pompe	1
40	11030225	Cache	2
41	11030226	Circlip	4
42	11030227	Roulement	4
43	11030228	Roue directrice	2
44	11030229	Vis	2
45	11030230	Rondelle grower	2
46	11030231	Écrou	1
47	11030232	Vis	1
48	11030233	Chape de roue	1
49	11030234	Douille	1
50	11030235	Support	1
51	11030236	Roulement	1

Pompe hydraulique (FIG. 4)

Rep.	Code	Désignation	Qté
52	11030301	Douille de vérin	1
53	11030302	Vis	3
54	11030303	Joint torique	1
55	11030304	Ens. soupape de sécurité	1
56	11030305	Ens. soupape de décharge	1
57	11030306	Axe	1
58	11030307	Vérin	1
59	11030308	Joint torique	1
60	11030309	Goupille élastique	1
61	11030310	Balancier	1
62	11030311	Vis de réglage	1
63	11030312	Écrou de réglage	1
64	11030313	Axe	1
65	11030314	Coupelle de ressort	1
66	11030315	Ressort	1
67	11030316	Cache-poussière	1
68	11030317	Joint en Y	1
69	11030318	Pompe	1
70	11030319	Bague d'étanchéité	1
71	11030320	Piston de pompe	1
72	11030321	Bille en acier	1
73	11030322	Joint torique	1
74	11030323	Ressort	1
75	11030324	Soupape	1
76	11030325	Joint torique	1
77	11030326	Vis	1
78	11030327	Bille en acier	1
79	11030328	Cache-poussière	1
80	11030329	Joint torique	1
81	11030330	Écrou de vérin	1
82	11030331	Bague d'étanchéité	1
83	11030332	Douille déflectrice d'huile	1
84	11030333	Tige de piston	1
85	11030334	Joint torique	2

Rep.	Code	Désignation	Qté
86	11030335	Piston	1
87	11030336	Joint torique	1
88	11030337	Joint en Y	1
89	11030338	Circlip	1
90	11030339	Axe de timon	1
91	11030340	Goupille élastique	1
*	11030341	Kit de joints de pompe	1

Cette liste ne reprend que les pièces de rechange les plus courantes. Les prix et les références n'y figurant pas sont à demander au distributeur.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

*E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»*



Declaración según el art. 5, párrafo 1, de la Directiva 2006/42/CE (que deroga e incorpora la Directiva 98/37/CE).

NOSOTROS

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España

DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO:

TRANSPALETA MANUAL DE TIJERA

Tipo: AY-1000 TT

Número de serie: _____

al cual se refiere la presente documentación, es conforme con los requisitos esenciales de la Directiva 2006/42/CE.

La presente declaración se emite según el Anexo II, punto A, de la citada Directiva.

En el proyecto y realización se han tenido en cuenta los siguientes documentos normativos:

Directivas: 2006/42/CE

La persona autorizada para compilar el expediente técnico es:

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España



Adrián Mtz. Alborno

Gerente

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de agosto de 2026